

Request to Attending Physician
担当医へのお願い

1. Please fill in this form so that the patient may claim the health insurance benefit.
この様式は患者の健康保険の給付の申請に必要ですので、証明をお願いします。
2. This form should be completed and signed by the attending physician.
この様式は担当医が記入し、かつ署名してください。
3. One form for each month and one form for hospitalization/outpatient(home visit) should be filled out.
各月ごと、また入院・入院外ごとにつき、この様式1枚が必要です。

Form A
様式 A

Attending Physician's Statement
診療内容明細書

1. Name of Patient(Last,First) _____ Age(Date of birth) _____ Sex(Male· Female) _____
患者名 _____ 年齢 (生年月日) _____ 性別 (男・ 女)
2. Name of Illness or Injury preferably with the number of International Classification of Diseases for the use of Social Insurance.(Please refer to the table attached to this form.)
傷病名及び社会保険表章用国際疾病分類表 (P 9 ~ P10 参照)
_____ (No. _____)
3. Date of first Diagnosis _____
初 診 日
4. Days of Diagnosis and Treatment _____ days
診 療 日 数 _____ 日間
5. Type of Treatment
治 療 の 分 類
 Hospitalization Form _____ / _____ / _____ to _____ / _____ / _____ (_____ days)
入 院 自 _____ 至 _____ (_____ 日間)
 Outpatient or Home Visit _____ / _____ / _____ . _____ / _____ / _____
入 院 外 _____ / _____ / _____ . _____ / _____ / _____
6. Nature and Condition of Illness or Injury(in brief)
症状の概要

7. Prescription, Operation and any other Treatments(in brief)
処方、手術その他の処置の概要

8. Was the treatment required as a result of an accidental injury? Yes NO
治療は事故の傷害によるものですか。 はい いいえ
9. Itemized amounts paid to Hospital and / or Attending Physician : Fill in Form B
医療機関、または担当医に支払った医療費の内訳 : 様式 B による
10. Name and Address of Attending Physician
担当医の名前及び住所
Name (名前) : Last(姓) _____ First(名) _____ Title(称号) _____
Address (住所) : Office(病院または診療所) _____ Phone _____
Date (日付) : _____ Signature(署名) _____

■邦訳 (A)

2. 傷病名及び健康保険用国際疾病分類番号

6. 症状の概要

7. 処方、手術その他の処置の概要

翻訳者

住所 _____

氏名 _____ ④

電話 _____

**Request to Attending Physician
担当医へのお願い**

- Please fill in this form so that the patient may claim the health insurance benefit.
この様式は患者の健康保険の給付の申請に必要ですので、証明をお願いします。
- This form should be completed and signed by the attending physician.
この様式は担当医が記入し、かつ署名してください。
- One form for each month and one form for hospitalization/outpatient(home visit) should be filled out.
各月ごと、また入院・入院外ごとにつき、この様式1枚が必要です。

**Form B
様式B**

**Itemized Receipt
領収明細書**

(1) Fee for Initial Office Visit	初診料	\$ _____	
(2) Fee for Follow-up Office Visit	再診料	\$ _____	
(3) Fee for Home Visit	往診料	\$ _____	
(4) Fee for Hospital Visit	入院管理料	\$ _____	
(5) Hospitalization	入院費	\$ _____	
(6) Consultation	診察費	\$ _____	
(7) Operation	手術費	\$ _____	
(8) Professional Nursing	職業看護師費	\$ _____	
(9) X-Ray Examination	X線検査費	\$ _____	
(10) Laboratory Tests*	諸検査費	\$ _____	*Please fill in the content of the Laboratory Tests.
		\$ _____	*諸検査の内容を記入して下さい
(11) Medicines**	医薬費	\$ _____	**Please fill in the name the amount of the prescription of an individual medicine.
		\$ _____	**処方した個々の薬の名称と量を記入して下さい。
		\$ _____	
(12) Surgical Dressing	包帯費	\$ _____	
(13) Anesthetics	麻酔費	\$ _____	
(14) Operating room Charge	手術室費用	\$ _____	
(15) The Others(Specify)	その他(項目明記)	\$ _____	
		\$ _____	
		\$ _____	
(16) Total	合計	\$ _____	Unit is _____ 通貨単位

Important : Exclude the amount irrelevant to the treatment.i.e., payment for a luxurious room charge.

注 意 : 特別室料等、治療に直接関係のないものは除いて下さい。

Name and Address of Attending Physician

担当医の名前及び住所

Name (名前) : Last(姓) _____ First(名) _____ Title(称号) _____

Address (住所) : Office(病院または診療所) _____ Phone _____

Date (日付) : _____ Signature(署名) _____

■邦訳 (B)

(10) 諸検査費の内訳 (諸検査の内容)

(11) 医薬費の内訳 (薬の名称、量)

(15) その他 (特記事項)

翻訳者

住所 _____

氏名 _____ ④

電話 _____

社会保険表章用国際疾病分類表

Table of International Classification of Diseases for the use of social Insurance

I 感染症及び寄生虫症

Certain infectious and parasitic diseases

- 0101 腸管感染症 Intestinal infectious diseases
- 0102 結核 Tuberculosis
- 0103 主として性的伝播様式をとる感染症
Infections with a Predominantly sexual mode of transmission
- 0104 皮膚及び粘膜の病変を伴うウイルス疾患
Viral infections characterized by skin and mucous membrane lesions
- 0105 ウイルス肝炎 Viral hepatitis
- 0106 その他のウイルス疾患 other viral diseases
- 0107 真菌症 Mycoses
- 0108 感染症及び寄生虫の続発・後遺症
Sequelae of infectious and parasitic diseases
- 0109 その他の感染症及び寄生虫症

II 新生物 Neoplasms

- 0201 胃の悪性新生物 Malignant neoplasm of stomach
- 0202 結腸の悪性新生物 Malignant neoplasm of colon
- 0203 直腸S状結腸移行部及び直腸の悪性新生物
Malignant neoplasm of rectosigmoid junction and rectum
- 0204 肝炎及び肝内胆管の悪性新生物
Malignant neoplasm of liver and intrahepatic bile ducts
- 0205 気管、気管支及び肺の悪性新生物
Malignant neoplasm of trachea,bronchus and lung
- 0206 乳房の悪性新生物 Malignant neoplasm of breast
- 0207 子宮の悪性新生物 Malignant neoplasm of uterus
- 0208 悪性リンパ腫 malignant Lymphoma
- 0209 白血病 Leukaemia
- 0210 その他の悪性新生物 Other Malignant neoplasms
- 0211 良性新生物及びその他の新生物
Other benign neoplasms and other neoplasms

III 血液及び造血器の疾患並びに免疫機構の障害

Diseases of the blood and blood-forming organs and certain disorders involving the immune mechanism

- 0301 貧血 Anaemias
- 0302 その他の血液及び造血器の疾患並びに免疫機構の障害
Other diseases of blood and blood-forming organs and certain disorders of the immune mechanism

IV 内分泌、栄養及び代謝疾患

Endocrine, nutritional and metabolic diseases

- 0401 甲状腺障害 Disorders of thyroid gland
- 0402 糖尿病 Diabetes mellitus
- 0403 その他の内分泌、栄養及び代謝疾患
Other diseases of endocrine, nutrition and metabolism

V 精神及び行動の傷害

Mental and behavioural disorders

- 0501 血管性及び詳細不明の痴呆
Vascular dementia and Unspecified dementia

- 0502 精神作用物質使用による精神及び行動の傷害
Mental and behavioural disorders due to psychoactive substance use
- 0503 精神分裂病、分裂病型障害及び妄想性障害
Schizophrenia, schizotypal and delusional disorders
- 0504 気分（感情）障害（躁うつ病を含む） Mood[affective] disorders
- 0505 神経性障害、ストレス関連障害及び身体表現性障害
Neurotic, stress-related and somatoform disorders
- 0506 精神遅滞 Mental retardation
- 0507 その他の精神及び行動の障害
Other psychoses and disorders of action

VI 神経系の患者 Diseases of the nervous system

- 0601 パーキンソン病 Parkinson's disease
- 0602 アルツハイマー病 Alzheimer's disease
- 0603 てんかん Epilepsy
- 0604 脳性麻痺及びその他の麻痺性症候群
Cerebral palsy and other paralytic syndromes
- 0605 自律神経系の障害 Disorders of autonomic nervous system
- 0606 その他の神経系の疾患 Others Diseases of the nervous system

VII 眼及び付属器の疾患 Diseases of the eye and adnexa

- 0701 結膜炎 Conjunctivitis
- 0702 白内障 Cataract
- 0703 屈折及び調節の障害 Disorders of refraction and accommodation
- 0704 その他の眼及び付属器の疾患 Other diseases of the eye and adnexa

VIII 耳及び乳様突起の疾患

Diseases of the ear and mastoid process

- 0801 外耳炎 Otitis externa
- 0802 その他の外耳疾患 Other disorders of external ear
- 0803 中耳炎 Otitis media
- 0804 その他の中耳及び乳様突起の疾患
Other diseases of middle ear and mastoid
- 0805 メニエール病 Disorders of vestibular function
- 0806 その他の内耳疾患 Other diseases of inner ear
- 0807 その他の耳疾患 Other diseases of ear

IX 循環器系の疾患 Diseases of the circulatory system

- 0901 高血圧性疾患 Hypertensive diseases
- 0902 虚血性心疾患 Ischaemic heart diseases
- 0903 その他の心疾患 Other forms of heart disease
- 0904 くも膜下出血 Subarachnoid hemorrhage
- 0905 脳内出血 Intracerebral hemorrhage
- 0906 脳梗塞 Occlusion of percerebral and cerebral arteries
- 0907 脳動脈硬化（症） Cerebral arteriosclerosis
- 0908 その他の脳血管疾患 Other cerebrovascular diseases
- 0909 動脈硬化（症） Atherosclerosis
- 0910 痔核 Haemorrhoids
- 0911 低血圧 Hypotension
- 0912 その他の循環器系の疾患 Other disorders of circulatory system

- X 呼吸器系の疾患 Diseases of the respiratory system
- 1001 急性鼻咽頭炎 [かぜ] Acute nasopharyngitis [common cold]
- 1002 急性咽頭炎及び急性扁桃腺 Acute pharyngitis and tonsillitis
- 1003 その他の急性上気道感染症 Other acute upper respiratory infections
- 1004 肺炎 Pneumonia
- 1005 急性気管支炎及び急性細気管支炎 Acute bronchitis and bronchiolitis
- 1006 アレルギー性鼻炎 Vasomotor and allergic rhinitis
- 1007 慢性副鼻腔炎 Chronic sinusitis
- 1008 急性又は慢性と明示されない気管支炎
Bronchitis, not specified as acute or chronic
- 1009 慢性閉塞性肺疾患 Chronic obstructive pulmonary disease
- 1010 喘息 Asthma
- 1011 その他の呼吸器系の疾患 Other diseases of respiratory system

- X I 消化器系の疾患 Diseases of the digestive system
- 1101 う蝕 Dental caries
- 1102 歯肉炎及び歯周疾患 Gingivitis and periodontal diseases
- 1103 その他の歯及び歯の支持組織の障害
Other disorders of teeth and supporting structures
- 1104 胃潰瘍及び十二指腸潰瘍 Gastric and duodenal ulcer
- 1105 胃炎及び十二指腸炎 Gastritis and duodenitis
- 1106 アルコール性肝疾患 Alcoholic liver disease
- 1107 慢性肝炎 (アルコール性のものを除く)
Chronic hepatitis, not elsewhere classified
- 1108 肝硬変 (アルコール性のものを除く)
Liver cirrhosis not elsewhere classified
- 1109 その他の肝疾患 Other disorders of liver
- 1110 胆石症及び胆のう炎 Cholelithiasis and cholecystitis
- 1111 膵疾患 Diseases of pancreas
- 1112 その他の消化器系の疾患 Other diseases of digestive system

- X II 皮膚及び皮下組織の疾患
Diseases of the skin and subcutaneous tissue
- 1201 皮膚及び皮下組織の感染症
Infections of the skin and subcutaneous tissue
- 1202 皮膚炎及び湿疹 Dermatitis and eczema
- 1203 その他の皮膚及び皮下組織の疾患
Others Diseases of the skin and subcutaneous tissue

- X III 筋骨格系及び結合組織の疾患
Diseases of the musculoskeletal system and connective tissue
- 1301 炎症性多発性関節障害 Inflammatory polyarthropathies
- 1302 関節症 Arthrosis
- 1303 脊椎障害 (脊椎症を含む) Spondylopathies
- 1304 椎間板障害 Intervertebral disc disorders
- 1305 頸腕症候群 Cervicobrachial
- 1306 腰痛症及び座骨神経痛 Low back pain and sciatica
- 1307 その他の脊柱障害 Other dorsopathies
- 1308 肩の障害 Shoulder lesions
- 1309 骨の密度及び構造の障害 Disorders of bone density and structure
- 1310 その他の筋骨格系及び結合組織の疾患
Other diseases of skeletal muscles and connective tissues

- X IV 尿路性器系の疾患 Diseases of the genitourinary system
- 1401 糸球体疾患及び腎尿管間質性疾患 Glomerular diseases

- 1402 腎不全 Renal failure
- 1403 尿路結石症 Urolithiasis
- 1404 その他の尿路系の疾患 Other diseases of urinary system
- 1405 前立腺肥大 (症) Hyperplasia of prostate
- 1406 その他の男性性器の疾患 Other diseases of male genital organs
- 1407 月経障害及び閉経周辺期障害
Menopausal and postmenopausal disorders
- 1408 乳房及びその他女性性器の疾患
Other disorders of breast and female genital organs

- X V 妊娠、分娩及び産じょく
Pregnancy, childbirth and the puerperium
- 1501 流産 Pregnancy with abortive outcome
- 1502 妊娠中毒症
Oedema, proteinuria and hypertensive disorders in pregnancy,
Childbirth and the puerperium
- 1503* 単胎自然分娩 Single spontaneous delivery
- 1504 その他の妊娠、分娩及び産じょく
Others Pregnancy, childbirth and the puerperium

- X VI 周産期に発生した病態
Certain conditions originating in the perinatal period
- 1601 妊娠及び胎児発育に関連する障害
Disorders related to length of gestation and fetal growth
- 1602 その他の周産期に発生した病態
Others Certain conditions originating in the perinatal period

- X VII 先天奇形、変形及び染色体異常
Congenital malformations, deformations and chromosomal abnormalities
- 1701 心臓の先天奇形 Congenital anomalies of heart
- 1702 その他の先天奇形、変形及び染色体異常
Others Congenital malformations, deformations and chromosomal abnormalities

- X VIII 症状、徴候及び異常臨床所見・異常検査所見で他に分類されないもの
Symptoms, signs and abnormal clinical and laboratory findings, not Elsewhere classified
- 1800 症状、徴候及び異常臨床所見・異常検査所見で他に分類されないもの
Symptoms, signs and abnormal clinical and laboratory findings, not Elsewhere classified

- X IX 損傷、中毒及びその他の外因の影響
Injury, poisoning and certain other consequences of external causes
- 1901 骨折 Fracture
- 1902 頭蓋内損傷及び内臓の損傷
Intracranial damage and internal organ damage
- 1903 熱傷及び腐食 Burns and corrosions
- 1904 中毒 Poisoning
- 1905 その他の損傷及びその他の外因の影響
Others Injury, poisoning and certain other consequences of external causes

注：1503 番 (*印) は社会保険は適用されません。

Important : No.1503 with asterisk is not covered by the social insurance.